

Música de los Andes

Inti-Illimani fusiona música de diferentes culturas

POR ELENA FERRARIN
Reportera de Reflejos

La música del grupo de música folclórica chilena Inti-Illimani es belleza pura.

Con sus voces melódicas y masculinas levantándose y cayendo como las sinuosas montañas andinas de Sudamérica, Inti-Illimani dio un emocionante concierto en Old Town School of Folk Music en Chicago. Los ocho miembros del grupo tocaron con instrumentos de cuerda, viento y percusión su mezcla de canciones folclóricas, ritmos afro-caribeños, sonidos brasileños, melodías mexicanas, tarantellas italianas y jazz latino.

Poética y apasionada, su música es una sorpresa continua: solitaria y hechizante, sentimental y voluble, juguetona y energética, ellos llevan al público hacia un emotivo viaje musical que hace que el espíritu realmente se remonte.

Habiendo celebrado recientemente su 40vo aniversario, su repertorio incluye 43 álbumes y más de 400 canciones, muchas con referencias a los conflictos políticos y sociales que sufrió Chile en las décadas de 1970 y 1980 bajo la dictadura del General Augusto Pinochet.

"Inti" significa "sol" en quechua e "Illimani" significa "montaña de paz" en aimara, ambos lenguajes usados por los habitantes de los Andes.

Más de 20 miembros han tocado con Inti-Illimani durante estas cuatro décadas, y la edad de sus miembros actuales va desde los 28 hasta los 60 años. Todos son chilenos excepto Efrén Viera, quien nació en Cuba.

Su repertorio incluye instrumentos tradicionales como la quena, la zampoña, el charango, el cajón peruano y el siku.

El director musical Manuel Meriño compone la mayoría de las melodías, pero todos se involucran en el proceso creativo, dijo Daniel Cantillana, quien se unió al grupo hace casi 10 años. "Algunos de nosotros tenemos una educación clásica de conservatorio, otros aprendieron jazz, y algunos otros música tradicional", dijo. "Es una mezcla de elementos".

Su sonido ha evolucionado a través de los años, en parte para acomodar los talentos de diferentes personas, dijo Marcelo Coulon, de 57 años, quien se unió al grupo en 1978.

"Las montañas de Bolivia, Perú, Argenti-



FOTO SUMINISTRADA

INTI-ILLIMANI PRESENTÓ una fusión de canciones folclóricas mezcladas con ritmos de África, el Caribe, Brasil, México y jazz latino.

INTI-ILLIMANI PERFORMED a blend of folkloric songs, spiced with beats from Africa, the Caribbean, Brazil, Mexico and Latin Jazz.

na y Chile son un lugar sin fronteras reales", dijo Coulon. "Tenemos un amor especial por este sonido, esto tan excelente que nació hace tantos años".

El amor de los miembros de Inti-Illimani por lo que hacen es evidente en el escenario, mientras se pierden a sí mismos en su música de manera alternada e improvisan juguetonamente unos con otros. Ellos comenzaron a reír cuando uno de sus miembros, Juan Flores, olvidó quitarse su anillo y tuvo que hacerlo con los dientes mientras tocaba el cajón.

El primero de los dos conciertos consecutivos que dieron el 12 de octubre obtuvo una merecida ovación de pie de parte de un público que abarrotó el lugar con 400 asientos.

Su gira de dos meses por Norteamérica incluye muchas ciudades canadienses y tres fechas en Georgia y Connecticut en noviembre.

Los miembros de Inti-Illimani dijeron que planean regresar a la Ciudad de los Vientos "muy pronto"; esperemos que lo hagan.

LIFE & MORE

INTI-ILLIMANI CREATE MUSIC OF SHEER BEAUTY

The music of Chilean folk group Inti-Illimani is pure beauty.

Their melodic, masculine voices rising and falling like the sinuous Andes mountains of South America, the Inti-Illimani gave a tantalizing performance at the Old Town School of Folk Music in Chicago.

The eight members of the group commanded string, wind and percussion instruments with their blend of folkloric songs, Afro-Caribbean rhythms, Brazilian sounds, Mexican melodies, Italian tarantellas and Latin jazz.

Poetic and passionate, their music is a continuous surprise – lonesome and haunting, sentimental and gushing, playful and energetic, they take the audience into a stirring musical journey that makes the spirit truly soar.

Having recently celebrated their 40th anniversary, their repertoire includes 43 albums and more than 400 songs, many laden with references to the political and social strife Chile suffered in 1970s and 1980s under the dictatorship of General Augusto Pinochet.

"Inti" means "sun" and "Illimani" means "mountain of peace" in the language of the Aymara people of the Andes.

More than 20 members have played for the Inti-Illimani over the decades, with current members ranging in ages from 28 to 60. All are from Chile except Efrén Viera, who was born in Cuba.

Their repertoire include traditional instruments such as the quena, zampoña, charango, Peruvian cajón and siku.

Musical director Manuel Meriño composes most melodies but the creative process involves everyone, said Daniel Cantillana, who joined the group almost 10 years ago.

"Some of us have a classical conservatory background, some jazz, some traditional," he said. "It's a mix of elements."

Their sound has evolved through the years, partly to accommodate different individuals' talents, said Marcelo Coulon, 57, who joined the group in 1978.

"The mountains of Bolivia, Peru, Argentina and Chile are a place without real frontiers," Coulon said. "We have such love for this sound, this great thing that was born so long ago."

Lista de canciones:

A La Caza Del Ñandú
Vientos Del Pueblo
La Flor De La Chamiza
Juanito Laguna
Exiliada Del Sur
Lo Que Más Quiero
Malagueña
El Tinku
Mi Chiquita
Tarantella
Tu No Te Irás
Vino Del Mar
Porteña
El Amado
La Tarde
Rondombé
Sobre Tu Playa